

望儿山·多瑙河·紫林城

郑恩波散文选

姚雪垠题签



郑恩波散文选

望儿山·多瑙河·紫禁城

蓝天出版社

(京)新登字126号

郑恩波散文选

望儿山·多瑙河·紫禁城

蓝天出版社出版发行

(北京复兴路14号)

邮政编码: 100843

北京蓝天印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 14.125印张 300千字

1993年1月第1版 1993年1月第1次印刷

印数1—5000

ISBN 7—80081—380—0/I·48

定价: 8.00元

序

刘绍棠

38年前我在北京大学，念过孔子的《论语》。给我们讲《论语》的是已故大学者游国恩先生。子曰：“无友不如己者”。这个“不如己”，指的是道德学问，并非官职、地位、名声和财富。孔老夫子虽然有时有点势利眼，免不了趋炎附势，但是谈起修身、齐家、治国、平天下，却是一本正经，不苟言笑。

1957年我沦为贱民，回乡修理地球，栖身荒屋寒舍，比起吾家（刘）禹锡先生的陋室差得远。他的陋室是“谈笑有鸿儒，往来无白丁”。我的荒屋寒舍跟他的陋室整个儿相反：“谈笑有白丁，往来无鸿儒。”每日白丁盈门，炕上地下坐满田夫、野老、乡女、村妇。我从他们身上不但得到同情、怜惜、温馨和救助，而且在专业上也受益匪浅。明眼人可见，我的乡土小说的题材和语言，都深受这些“土家族”男女草民的影响，才被吃“蓝色文明”长大的黄头发绿眼睛的外国人认为“洋味”十足。

何为洋？太平洋、大西洋、印度洋者也。太平洋此岸的中国人，看太平洋彼岸的美国人洋人；太平洋彼岸的美国人，看太平洋此岸的中国人也是洋人。所以，越具有本国特

色，在外国人眼里就越有“洋味”。

对我抱有成见的人，故意把我歪曲为盲目排外的“义和团大师兄”。其实，我读外国文学作品很多，在创作上吸收外国文学精华也不少。只是我的吸收要经过消化系统，绝不生吞活剥，皮毛模仿，也就不显山露水。成见使浅薄者一叶障目。慧眼独具的专家却能洞微探幽，有所发现，见识脱俗。

我的朋友郑恩波，便是如此之一人。

郑恩波是我的北京大学的学弟，年龄和资历都不如我。但是，对外国文学的专门学识，我又绝不如他。他在北京大学学的是俄罗斯文学，后来又两次出国留学进修。因他在中国社会科学院从事外国文学研究工作，我常称其为“翰林院”学士。

我看不惯拾人牙慧而欺世盗名的假洋鬼子，但是我佩服和尊重货真价实通晓“洋务”的专家学者。大翻译家傅雷学贯中西，对中国古典文学具有高深的造诣，把巴尔扎克的《人间喜剧》系列小说翻译得信、达、雅。傅雷所写的研究和评论赵树理作品的专文，最有真知灼见，至今学术价值极高。一个“洋”文学专家，却佩服和推崇一位“土”文学作家的小说，值得深思、深思、再深思。

郑恩波走的是傅雷的道路。他已经出版多部外国文学研究专著和翻译小说、诗歌和电影，年过五十却要全力以赴研究乡土文学。他去年出版的20多万字的《大运河之子刘绍棠》，很受欢迎，非常畅销。他也从中国社会科学院外国文学研究所调入中国艺术研究院任当代文艺理论研究室主任，跳槽改行，正式下海，经营“土特产”；对于外国文学的研

究反而变成副业。

研究文学创作的人最好自己也写一写，以加深对作家和作品的理解。郑恩波爱写散文，形成了自己的风格。他的散文化的学术文章，更是别具风采，引人瞩目。已经出版散文集《来自南斯拉夫的报告》，现在又将出版散文选《望儿山·多瑙河·紫禁城》。《望儿山·多瑙河·紫禁城》一书，有思乡的抒情忆往，有国外的见闻叙事，有京都的工作和生活散记，是一部土洋结合之作。

我喜欢恩波的人与文，也因此愿跟通晓“洋务”的有识之士做朋友。多多益善，不一而足。

1992年10月蝓箴斋

抗日战争爆发后的第二年，即1935年阴历二月，我出生在辽宁省锦县九套镇五美村的一家农舍。姥姥家住在大东北地灵的归州，白沙滩的海风，吹红了姥姥脸膛的霞状，铸成了我学舌不歇的乡音。姥姥告诉我，当年红军胜利攻克锦州，毛泽东主席说：“锦州战役，是人民翻身，从此东北解放。”告诉我，你将来要做的事情。我走进了共产党开办、碧霞的乡村小学。在众多胸怀宽广的老师谆谆教诲下，我唱着家乡的山歌，吃着父老乡亲们下的五谷杂粮，从小学一直念到高中毕业。胸怀报效党和人民的远大理想，我加入了中国共产党，毕业于中华最高学府北京大学。时至1954年的夏天，那是我永记在心的一重大历史事

我的心永远为你们燃烧

（自序）

郑恩波

我一向认为，一个不热爱自己母亲的人，就不会热爱自己的故乡；而一个不热爱自己故乡的人，又岂能侈谈热爱自己的祖国！一个人纵然本事再大，地位再高，也还是故乡生、故乡长，靠父老兄弟的血汗养活。一个人即使走得再远，甚至经常在摩天大楼出没，也还是不要忘记：你出生的衣胞子，依然还埋在故乡的山坡。

抗日战争爆发后的第三年，即1939年刚刚过了农历二月初二节，我出生在辽宁省盖县九寨镇五美房村的一家农舍。姥姥家住在人杰地灵的归州，白沙湾的海风，吹红了少年郑恩波的皮肤，铸成了我宁折不弯的品格。1948年春天，在解放军胜利攻克许家屯、熊岳城的凯歌声中，我尝到了“劳动人民翻了身，从此再不当牛马”的喜悦。怀着永不忘本的深情，我走进了共产党开办、领导的乡村小学。在众多的胸怀宽广的老师谆谆教导下，我喝着家乡的甜水，吃着父老乡亲打下的五谷杂粮，从小学一直念到高中毕业。胸怀报效党和人民的伟大理想，我加入了中国共产党，毕业于中华最高学府北京大学，时逢1964年的夏末。那是我永记在心的重大历史事

件，那是我今生最幸福、最快乐的时刻。硬顶着国际舞台上的狂风恶浪，猛冲破西伯利亚的阴霾烟波；就在那年中秋，我到当时与我最友好的阿尔巴尼亚去留学。1969年金秋时节，经敬爱的周恩来总理亲自批准，我调到《人民日报》，当了十年翻译、记者，主管对阿尔巴尼亚的宣传工作。在那三十而立之年，在那精力最旺盛的岁月，我紧握手中这支自中学时代就勤写苦练的笔，牢记父老乡亲对我的期望，尽到了一个党报工作者应尽的职责。进入不惑之年，世界风云变幻莫测，我的生命之船遇到了不小的颠簸。就在那紧要的关头，就在那需要对事业重新作出抉择的关键时刻，又是亲爱的党和父老乡亲向我伸出温暖而有力的手，把我从困境中解脱。1980年晚秋，我又第二次留学出国，在多瑙河畔的花园城，度过了七百三十个紧张的白昼、少眠的黑夜；丰富了学识，扩大了视野，体会到了“柳暗花明又一村”的快乐。从此，我策马扬鞭，日夜不息地劳作，在文艺的百花园里，开辟了独具风光的一席之地，揭开了文学征程上新的一页。

回忆往事，心潮翻涌，情海扬波。四十年的艰苦历程，都是从故乡的大地上起步；四十年的一切成绩，更是党的培养和父老乡亲抚育的结果。平心静气地想一想：没有故乡的甜水和高粱米的滋养，我会有这么强壮的体魄？！没有恩相老师对我最早的启蒙与熏陶，我岂能从小学三年级开始就频繁地参加文艺演出，老早地就感受了文艺工作的酸甜苦辣？！（参看本书第一辑的《口琴》）没有振宏恩师的格外厚爱和极力推荐，在前进的道路上，我会遇到怎样的坎坷？！没有佩兰老师的一双慧眼为我导航，后来我会在死水潭里耗干心血，还是会在惊涛险浪中悲惨地沉没？！没有增益、乃

曾老师对我的精心培养、百般体贴，我怎么能在风吹浪打中不屈不折？！没有熊岳高中鲁克承校长、郭健夫书记、张家翰主任对我的及时发现，特殊栽培，我这个车夫之子，怎么会加入到留学生的行列，以后的历史又会怎样写？！（在我们读中学、大学的年代，根本没有自费留学的事，国家选派留学预备生的条件，比发展党员要求的条件还高）

啊，盖州大地，父老乡亲，恩师朋友！因为有了你们，才有了我的事业；只有你们存在，才有了今日的郑恩波。说不尽感谢的话，唱不完赞美的歌！四十年来，我时时把你们思念，心里总是为你们燃烧着熊熊的烈火！

“受人滴水之恩，当以涌泉相报。”几十年来，它一直是我立身行事的准则。然而，我既不是富翁腰缠万贯，更不是什么要人大权在握。我全部的家当，就是手中的这支笔，还有重义多情的心儿一颗。我唯一能做的事，就是把笔当犁铧，日夜不息深耕细作。我知道自己是个笨人，握笔的手一点也不比别人的手灵活。可我就是有一股傻劲儿，哪怕累断筋骨，也不算什么。有件事我说出来，也许你们会感到惊愕：从走出北大校门到如今，我从未有过假日和周末。我没和家人逛过一次公园，根本不懂什么是天伦之乐。每天过了午夜才停笔，上了床也总是有书陪伴着我。我从不敢有半点懈怠，因为我一刻也忘不了烈日下父老乡亲弯得像弓一样的腰和大汗淋漓的胳膊。啊，父老乡亲，几十年来我从未停止过对你们的思念和歌唱，二十五篇乡土散文，可以说明我对你们的情谊是厚还是薄。即使那些翻腾着亚得里亚海和多瑙河浪花的域外小记，也把我对你们的真情深深地寄托。我愿把它们也献给大家，但愿它们能成为健美您身心的营养佳品，

供您享受，得到快乐。

学术文章如何写，怎样做？从来就没有什么公式和规则。学术文章散文化，既要写得有学问，又要富有感情，写进自我。这是高标准的要求，古今多少学者是我们效仿的楷模。多少年来，我有意识地向先辈学习，也取得了一定的收获。我也愿意把它们献给你们，供你们审视和检阅。

写作散文虽然是我自少年时代起就养成的一种嗜好，但它不能代表我从事中外文学研究、文学翻译和文学创作的全部所得。不过，它们既然写于不同时期，带着明显的历史光泽，因此，自然也是我半辈子生活道路的总结。是勤奋，还是懒惰？是在进步，还是在萎缩？请大家不吝指教，多多评说。

当代中国文坛的大手笔、著名乡土文学大师、我的良师益友刘绍棠同志，带病为拙著写序，这是对我极大的鼓舞和鞭策。绍棠同志，在理论上，我毫无保留地支持您的建立中国乡土文学的主张和创作实践；在创作上，我也应当以实际行动证明乡土文学之路无限广阔。书中第一辑的一些篇章，也可以说是我的乡土散文创作的新收获。请您品尝辽南大地的香果和海鲜，看看味道究竟如何？绍棠师兄，我永远都要和您站在一条战壕里，为了我们共同的事业，就是献出生命，又有什么舍不得？！

我还要对自己敬仰已久的大作家、老前辈姚雪垠先生，致以特殊的感谢。他老人家为我题签书名，使本书极为增色。祝愿姚老康泰笔健，为我国社会主义文学的发展和繁荣，献出更多的光和热。

著名文学翻译家、作家和画家高莽同志（即乌兰汗），

是我多年的老朋友，我们彼此情深谊厚不分你我。他给我画像，为本书插图，使我们的友谊登上了一个新的台阶。衷心感谢高莽兄对幼弟的特殊关照，祝愿他在翻译、创作、绘画三位一体的大业中有更新更大的收获。

当亲人不能说假话，在这里，我还想对这本书的出版再用点笔墨。现如今，出版业尚未走出低谷，作家的日子很不好过。出一本书难得走投无路，出正经的书，更好比是上九天揽月，下五洋捉鳖。本书能够问世，全靠父老乡亲关心、提携。在这里，我要深深地鞠上一躬，向积极支持、大力协助本书出版的中共九寨沟镇委和政府、中共熊岳镇委和政府、中共归州满族乡委员会和政府、中共团山镇委和政府、牌坊店党支部和村政府、营口市鲅鱼圈旅游局，以及营口市文化局和图书馆，表示深深的感谢！

我还要向多年来格外关心、厚爱我的中共盖州市委和市政府、母校熊岳高中的党政领导和全体师生，把肺腑之言述说：假如有一天，郑恩波把你们忘记，那就开除他的县籍，把他痛骂，将他谴责！

最后，我还要向蓝天出版社全体编辑同志，致以崇高的敬礼和诚挚的谢意。有了他们辛勤的劳动，本书稿从发排到成书，总共才用了两个月。这就是改革开放年代的高效率，这就是解放军雷厉风行的好风格！

啊！慈母般的故乡大地，上帝似的父老乡亲，一家亲的老师、朋友和同学，恩波的心永远为你们燃烧，他的血管里时时都跳动着与你们相同的脉搏！

1992年11月初于北京

目 录

序.....	刘绍棠 (1)
我的心永远为你们燃烧 (自序)	郑恩波 (1)

第一辑 望儿山，思乡赤子情绵绵

果乡赋.....	(3)
这里是苹果的海洋.....	(6)
故乡年轻的书记们.....	(10)
仙山琼阁落人间	
——营口大地掠影.....	(23)
携手同作画中游.....	(33)
情系望儿山.....	(36)
故乡的山啊，故乡的水！.....	(46)
九寨镇小康人家扫描.....	(51)
姥姥家的白沙湾.....	(58)
飞雪游龙宫.....	(66)
家安.....	(70)
谁说我不是熊岳人.....	(74)
熊岳高中赞	
——《熊岳高中校友录》代序.....	(83)
口琴.....	(86)

悠悠师生情

- 寄给郭增益老师的一封信…………… (90)
- 金色的玉米饽饽
- 献给我童年时代的朋友们 (之一) …… (96)
- 今生怎能忘记她
- 献给我童年时代的朋友们 (之二) …… (104)
- 巴里奇遇…………… (115)
- 在我们欢乐的时候…………… (125)
- 〔中学时代散文选(6篇)〕
- 太平山下修运河…………… (133)
- 歌唱征服自然的天使…………… (136)
- 假日…………… (138)
- 妇女们的心在沸腾…………… (141)
- 织山绣水…………… (144)
- 幸福泉水滚滚流…………… (146)

第二辑 鹰之国，心儿留给您一半

- 英雄的人民…………… (151)
- 光辉的榜样…………… (158)
- 社里的红花…………… (163)
- 光明使者…………… (169)
- 恰似群燕报春来…………… (175)
- 东嘉迭达，地拉那…………… (181)

第三辑 花园城，情丝缕缕扯不断

- 南斯拉夫姑娘…………… (187)

多瑙河畔的君子国.....	(196)
万紫千红的诺维萨德.....	(212)
巧遇知音.....	(224)
情丝缕缕扯不断.....	(243)
友谊的桥墩.....	(246)
一封从国际列车上发出的信.....	(254)
来自南斯拉夫的报告.....	(266)

第四辑 人生路，崎岖坎坷志更坚

我的文学起步在故乡.....	(287)
荷花芬芳沁我心.....	(306)
我心中的刘绍棠.....	(310)
趁大好春光快播种	
——散文集《来自南斯拉夫的报告》后记.....	(331)
老牛重载攀高坡	
——《南斯拉夫当代文学》后记.....	(336)
学贯中西是我愿	
——《大运河之子刘绍棠》后记.....	(343)
人格.....	(351)

第五辑 辟蹊径，学术文章当歌编

“胜无定在，制胜在人”

——“世界反法西斯文学书系”《阿尔巴尼亚 卷》序.....	(357)
----------------------------------	-------

“我们还仍然生活在这两面旗帜下”

“世界反法西斯文学书系”《南斯拉夫卷》序	(364)
----------------------	-------

“青春如不耕，何以自结束”	
——聂世闻《欧洲长篇小说结构浅论》序	(376)

翻译家，且莫忘记您的神圣使命！	(380)
-----------------	-------

从《情场赌徒》谈翻译家的责任	(385)
----------------	-------

“相信吧，快乐的日子将会来临”	
——恭贺戈宝权先生最新译著《普希金诗集》	
出版	(391)

久违了，莫斯科！	
——读高莽兄新作《久违了，莫斯科！》	(398)

天涯处处皆诗章	
---------	--

——喜读范承祚同志的诗集《万里行》	(403)
-------------------	-------

《辽河》文学双月刊“北京作家作品专号”前言	(413)
-----------------------	-------

新生记（代后记）	郑秋蕾(422)
----------	----------

〔附录〕	
------	--

瑰奇而丰富的艺术世界	
------------	--

——郑恩波域外游记散论	丁亚平(427)
-------------	----------

〔第一辑〕

望儿山，思乡赤子情绵绵



